

IX jornadas de terminología aplicada a la traducción

1st INTERNATIONAL SEMINAR ON TRANSLATION, INTERCULTURAL STUDIES AND TOURISM

**Departamento de Lingüística Aplicada,
Universitat Politècnica de València.**

Miércoles 15 y jueves 16 de junio de 2016



Los días 15 y 16 de junio se celebrarán las IX Jornadas de Terminología aplicada a la Traducción / 1st International Seminar on Translation, Intercultural Studies and Tourism en Valencia, organizadas por el Departamento de Lingüística Aplicada de la Universitat Politècnica de València.

Esta edición está centrada en el lenguaje del turismo y los distintos niveles de especialización y modelos de comunicación, el papel de la actividad traductora y el estudio de esta lengua de especialidad desde la perspectiva intercultural.

El objetivo de estas jornadas es ofrecer la mayor cobertura posible a la relación entre la traducción y el lenguaje del turismo, tanto por combinación de pares de lenguas, como por los diferentes puntos de vista, desde el estudio de la traducción, el análisis del discurso, la enseñanza de lenguas con fines específicos, los estudios de comunicación intercultural y la terminología. Para ello se ha elaborado un programa científico que recoge todas estas perspectivas combinándolas desde diferentes enfoques investigadores y que aúna la reflexión científica y profesional, que se completa con la presentación de comunicaciones y un taller práctico de interés para los asistentes.

Estas jornadas van dirigidas a traductores profesionales, investigadores, profesores, estudiantes de traducción y turismo, y técnicos de servicios lingüísticos.

INSCRIPCIONES: <https://goo.gl/HXH8YC>

Colectivo Universidad (estudiantes, profesores) y miembros Xarxa Traductores: 35€

Resto estudiantes: 35€

Ponentes: 50€

Resto: 50€

Comité organizador:	Comité científico
Diana González-Pastor Miguel Ángel Candel-Mora	Nicolás Campos Plaza Miguel Ángel Candel Mora Marisa Carrió Pastor Ana B. Martínez López Emilio Ortega Arjonilla Stéphane Patin Chelo Vargas Sierra

Programa
 IX jornadas de terminología aplicada a la traducción /
1st INTERNATIONAL SEMINAR ON TRANSLATION,
INTERCULTURAL STUDIES AND TOURISM

Hora	MIÉRCOLES 15 junio SALÓN DE GRADOS	Hora	JUEVES 16 junio AULA INFORMÁTICA 3
10.30	Registration / Entrega de documentación	10.00 - 10.30	Josefa Contreras <i>Universitat Politècnica de València</i> La traducción, del español al alemán, de partículas y construcciones justificadoras en la obra literaria de Almudena Grandes
11.00-11.30	Conference opening SALÓN DE GRADOS		
10.30-11-00	PLENARY TALK Stéphane Patin <i>Université Paris Diderot - Paris 7</i> Traducción institucional de las eurolexias formadas por euro.	10.30-11.00	Miguel Ángel Candel Mora <i>Universitat Politècnica de València</i> Tecnologías de la lengua para traductores en turismo 2.0
11.30 – 12.00	COFFEE BREAK	11.00 - 11.30	COFFEE BREAK
12.00 - 12.30	Diana González Pastor <i>Universitat Politècnica de València</i> Neología y creación léxica en el lenguaje de la gestión profesional del turismo	11.30 - 13.30	WORKSHOP Miguel Ángel Candel Mora <i>Universitat Politècnica de València</i> Posedición de contenido generado por los usuarios en turismo 2.0: Inglés-español
12.30 – 13.00	Mercedes López Santiago <i>Universitat Politècnica de València</i> Proceso de creación del Diccionario Multilingüe de Turismo		
13.00-14.00	Mesa redonda Lola Teruel Serrano <i>Subdirectora del Grado en Turismo – Escola Politècnica Superior de Gandia</i> Miguel Ángel Pérez Alba – <i>Valencia Turismo Convention Bureau</i> Miguel Ángel Candel-Mora - <i>(Departamento de Lingüística Aplicada Universitat Politècnica de València)</i>		
14.00 -16.00	LUNCH BREAK - Comida		
16.00 – 16:30	Alicia Ricart <i>Universitat de València - IULMA</i> Aprendizaje creativo: la canción como herramienta para acercarse a otras culturas		
16:30 – 17:00	Rosa Currás <i>Universidad Católica de Valencia</i> Traducción de referentes culturales: nombres propios, comida, y referentes del ámbito sociopolítico: inglés-español.		